

LỄ CHÚA THÁNH THẦN HIỆN XUỐNG NĂM C 23-5-2010

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyễn Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyễn Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 23/5: Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

Thứ Hai 24/5: Ngày Thường Niên

Thứ Ba 25/5: Th. Bêđa, Gregôriô 7, Maria Madalêna

Thứ Tư 26/5: Th. Philippê Nêri, linh mục

Thứ Năm 27/5: Th. Augustinô Cantuariô, giám mục

Thứ Sáu 28/5: Ngày Thường Niên

Thứ Bảy 29/5: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 30/5: Lễ Chúa Ba Ngôi

"Như Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con: Các con hãy nhận lấy Thánh Thần". (Cm 20, 23)



LỄ HIỆN XUỐNG

Một thanh niên đến gặp cha sở và phàn nàn: "Cha có tấm hình nào của Chúa Thánh Thần không. Mấy bức tranh vẽ Chúa Thánh Thần như chim bồ câu hoặc lưỡi lửa chẳng có ý nghĩa gì với con cả. Con muốn có một tấm hình của Chúa Thánh Thần để treo trong phòng và cầu nguyện với Ngài." Cha sở ngẫm nghĩ một lát và nói với anh ta: "Con có tấm hình nào của Chúa Giêsu không?" Anh mau mắn: "Có chứ cha! Nhiều lắm, nào là Thánh Tâm Chúa, Chúa Chấn Chiên, Chúa Thương Xót, Chúa Chịu Nạn, con đều có đủ cả." Cha sở gật gù: "Con cứ về chiêm ngắm mấy hình đó cũng được. Chẳng phải Chúa Giêsu đã nói ai thấy Thầy thì thấy Cha Thầy sao? Nếu ai thấy Chúa Con là thấy Chúa Cha, thì ai chiêm ngắm Chúa Giêsu cũng là thấy Chúa Thánh Thần. Không phải là Ba Ngôi chỉ có một bản tính thôi sao?"

Nhưng anh ta có vẻ chưa được thuyết phục. Thấy thế, cha sở hẹn anh tuần sau gặp lại. Đúng hẹn, anh ta đến và cha sở trao cho anh một khung hình bọc kín, ở ngoài có ghi hàng chữ: "Mỗi lần nhìn vào đây con phải nở nụ cười." Mở ra, anh ta thấy có một tấm gương, trên khung có ghi: "Gặp gỡ Chúa Thánh Thần là gặp gỡ Chúa Kitô nội tại. Con chính là Đền Thờ của Chúa Thánh Thần. Hãy nhìn vào khuôn mặt tươi vui của mình và ý thức rằng Ngài đang hiện diện trong con. Rồi con cố gắng sống thế nào để tỏ cho mọi người thấy sự hiện diện của Chúa Thánh Thần ở trong con."

Qua câu chuyện trên, chúng ta thấy trong Ba Ngôi Thiên Chúa, Chúa Thánh Thần là Đấng trừu tượng nhất, khó hình dung nhất, tuy gần nhưng thật xa. Tuy cụ thể như gió, như lửa, như hơi thở... như những thứ gì đó thật gần gũi trong đời sống con người nhưng lại khó mà nắm bắt trong thế giới hiện thực này.

Mâu nhiệm Hiện Xuống mời gọi chúng ta đáp trả lại sự hoạt động của Chúa Thánh Thần nơi mỗi tâm hồn bằng cách mở rộng lòng ra để Ngài canh tân thửa đất cằn cỗi. Dù tin hay không, dù tìm kiếm hay không, Chúa Thánh Thần vẫn đang, đã và sẽ tiếp tục hiện diện và làm việc trong đời sống người Kitô. Như chàng thanh niên trong câu chuyện trên, vấn đề không phải là sự hiện diện của Chúa Thánh Thần mà là sự đáp ứng của anh mỗi khi nhìn vào khuôn mặt trong gương... Mừng lễ Hiện Xuống, chúng ta không chỉ mừng một biến cố xảy ra cho các môn đệ của Chúa Kitô 2000 năm trước. Đó còn là dịp chúng ta tỉnh thức về vai trò của Chúa Thánh Thần trong đời sống chúng ta. Thánh Phaolô quả quyết rằng: "Không ai có thể tuyên xưng Đức Giêsu là Chúa nếu người ấy không ở trong Thần Khí. Có nhiều đặc sủng khác nhau, nhưng chỉ có một Thần Khí. Có nhiều việc phục vụ khác nhau nhưng chỉ có một Chúa. Có nhiều hoạt động khác nhau nhưng vẫn chỉ có một Thiên Chúa làm nên mọi sự trong mọi người. Thần Khí Thiên Chúa tỏ mình ra nơi mỗi người một cách là vì ích chung" (1 Cor 12:3-7).

Lễ Hiện Xuống đem đến cho chúng ta linh đạo của mỗi ngày và ở bất cứ đâu. Lễ Hiện Xuống có thể biến đổi đời sống chúng ta và làm cho chúng ta có thể vượt bất cứ con sông nào ở trước mặt chúng ta, nhìn vào mặt bất cứ đám đông nào và cứ tiến tới, bất cứ ở đâu và bất cứ lúc nào vì lợi ích của Tin Mừng.

Lạy Chúa Thánh Thần, xin ban sức sống cho chúng con. Xin cho cuộc đời Kitô hữu của chúng con đừng rơi vào sự đơn điệu nghèo nàn, vào những lối mòn quen thuộc, nhưng xin canh tân và tái tạo chúng con mỗi ngày. Xin nuôi chúng con bằng những thức ăn mới, cho chúng con khám phá ra những chiều sâu khôn dò của Đức Kitô và ý nghĩa thâm thúy của Tin Mừng. Lạy Chúa Thánh Thần là Đấng ban sự sống, thế giới hôm nay luôn bị đe dọa bởi bạo lực, khủng bố, chiến tranh; mạng sống con người bị coi rẻ. Xin cho chúng con biết say mê sự sống, và gieo vãi sự sống khắp nơi. Ước gì Chúa ban cho nhân loại một lễ Hiện Xuống mới để con người có thể hiểu nhau hơn và đón nhận nhau trong yêu thương (Trích Manna năm C) Bảo Lộc

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 21/5 Tiên nhân, Mồ côi, Tạ ơn GD Chiến Đào, GD Bang Nguyễn Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Giuse, Maria & Phêrô Phạm Viêm, Chì Nhan, GD Phúc + Quý, Cuc Nguyen

Thứ Bảy 22/5 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
Tiên nhân, Mồ côi, Tạ ơn GD Chiến Đào, GD Bang Nguyễn Anna, Catarina, Gioan Phanxicô & CLH luyện ngục Trần T Dầu Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Gioan Baotixita, bình an GD Hải Hiền Phanxicô Xaviê, Sơ Maria GD Thủy Thơm, Phạm Viêm Phêrô, Maria, Têrêsa Bà Đặng T Hoa, GD Phúc+Quý, Cuc Nguyen

Chúa Nhật 23/5 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ
Tiên nhân, Bình an, Mồ côi Hưng+Yến, Mai + Quê, An+Linh, Hồng Nguyễn Tiên nhân, Mồ côi, Tạ ơn Nguyễn TN Hoa, GD Bang Nguyễn, GD Hải Hiền Anna, Maria & Tạ ơn Ng Thi, Thu Hương Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Batolomeo, Anna, Vincentê GD Hằng, GD Van - Dung Đominicô, Anna, Maria GD Vũ M Hùng, GD Vũ V Võ Giuse & Maria Anthony Nguyễn, Khuong Nguyen, Phạm Lành, 1 Người

Chúa Nhật(tt): Maria Phai Nguyen, Thy + Quy Phêrô, Anna, Maria GD Phúc+Quý, Phạm Viêm, GD Thủy Thơm, Cuc Nguyen

Thứ Hai 24/5 Anna, Maria, Bình an Nguyễn Diệp Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Phêrô & Maria GD Phúc+Quý, Cuc Nguyen

Thứ Ba 25/5 Đominicô Nguyễn Ngọc Thưởng Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Phêrô & Maria GD Phúc + Quý, Cuc Nguyen

Thứ Tư 26/5 Gioan Baotixita, Giuse & Mồ côi Thủy + Thư Phan Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Phêrô & Maria GD Phúc + Quý, Cuc Nguyen

Thứ Năm 27/5 Giuse, Maria & Tiên nhân Tuấn Hoa Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Phêrô & Maria GD Phúc + Quý, Cuc Nguyen

Thứ Sáu 28/5 Augustinô & Anna Phạm Viêm Maria, Như ý 1 Người, Sonny Do Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Phêrô & Maria GD Phúc + Quý, Cuc Nguyen

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2010, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

THÁNG HOA, KIỆU ĐỨC MẸ: Giáo xứ sẽ tổ chức rước kiệu trọng thể kính Đức Mẹ vào lúc 5 giờ chiều, Thứ Bảy, ngày 29 tháng 5. Đoàn kiệu sẽ khởi hành tại khán đài, sau đó sẽ đi trên sidewalk đường Sandy, đến đường 57, qua đường Alameda và vào cổng chính của Nhà Thờ. Xin mời quý vị trong các ban ngành, đoàn thể mặc đồng phục và đi theo đoàn thể của mình. Các em thiếu nhi của giáo xứ sẽ dâng hoa kính Đức Mẹ trong Nhà Thờ. Thánh Lễ bắt đầu vào lúc 6 giờ chiều như thường lệ. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự đông đủ để tôn vinh Đức Mẹ nhân ngày giã hoa.

CHÚC MỪNG: Toàn thể giáo dân, các đoàn thể, các ban ngành, các hội đồng hương, BCHHĐGX và cùng quý Cha xin hân hoan chúc mừng Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt nhân dịp kỷ niệm 7 năm đón nhận thiên chức linh mục ngày 24 tháng 5. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria cho Cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần.

LỚP THÊM SỨC: Đức Tổng Giám Mục John G. Vlazny sẽ ban Bí Tích Thêm Sức cho 56 em học sinh Trường LaVang & Andre Dũng Lạc trong Thánh Lễ Chúa Nhật lúc 4:00 chiều, ngày 23 tháng 05, xin cộng đoàn cùng hiệp ý cầu nguyện và chúc mừng các em.

LỄ PHÁT THƯỞNG: Chúa Nhật, 30/05/2010 sẽ có Lễ Phát Thưởng vào lúc 12:45pm tại nhà thờ. Thánh Lễ Thiếu Nhi sẽ tiếp tục ngay sau đó. Xin Phụ Huynh đón các em học sinh lúc 3:00pm

THÁNH LỄ TẠ ƠN NGÂN KHÁNH LINH MỤC: Ông Cố Đình Viết Chấn và đại gia đình trân trọng kính mời quý cha, quý tu sĩ nam nữ và toàn thể giáo dân đến tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn mừng Ngân Khánh 25 năm linh mục của Cha Giuse Đình Văn Nghi, OP, Dòng Đaminh. Thánh Lễ sẽ được tổ chức vào lúc 6 giờ chiều, Thứ Bảy, ngày 29 tháng 5 tại Nhà Thờ của giáo xứ. Xin trân trọng kính mời.

THÁNH LỄ TẠ ƠN CỦA TÂN LINH MỤC: Ông Bà Cố Phan Quang Điền và toàn thể gia đình trân trọng kính mời quý cha, quý tu sĩ nam nữ và toàn thể giáo dân đến tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn mừng Tân Linh Mục Phanxicô Xaviê Phan Quang Học (David), OFM, Dòng Anh Em Hèn Mọn Thánh Phanxicô. Thánh Lễ sẽ được tổ chức vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật, ngày 30 tháng 5 tại Nhà Thờ của giáo xứ. Xin trân trọng kính mời.

NHÓM THỬA TÁC VIÊN THÁNH THỂ: Xin kính mời quý vị trong nhóm TTVTT tham dự buổi tĩnh tâm và tu nghiệp vào Thứ Bảy ngày 22 tháng 5 lúc 7:10 PM tại Nhà Nguyện, và Thánh Lễ Bồn Mạn và trình diện những thành viên mới vào Chúa Nhật, ngày 23 tháng 5 lúc 9 giờ sáng tại Nhà Thờ của giáo xứ. Xin trân trọng kính mời.

NHÓM THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN: Nhân ngày Lễ Bồn Mạn, Thánh Mathêu Nguyễn Văn Phụng Tử Đạo Việt Nam, của Nhóm Thăm Viếng người già và bệnh nhân, nhóm thăm viếng xin kính mời tất cả quý hội viên đến thăm dự buổi tĩnh tâm vào Thứ Bảy, ngày 29 tháng 5 lúc 9 giờ sáng tại Nhà Nguyện, và Thánh Lễ Mừng Bồn Mạn vào Chúa Nhật, ngày 30 tháng 5 lúc 11 giờ sáng tại Nhà Thờ của giáo xứ. Xin trân trọng kính mời.

NGHĨA TRANG GETHSEMANI: có chương trình bán đất với coupon mà họ đã gửi cho VPGX. Giá một lô hiện nay là \$1,500.00, nếu đến mua với coupon thì giá 1 lô là \$1,000.00. Coupon chỉ có hiệu lực từ ngày 11 đến 14 tháng 6 mà thôi. Nhân viên nghĩa trang sẽ tiếp đón quý gia đình tại văn phòng nghĩa trang. Xin gọi điện thoại trực tiếp để biết thêm chi tiết. Xin mời quý gia đình cần mua đất đến VPGX nhận coupon.

RAO HÔN PHỐI: Rao lần III: Anh Adam Holbrook và chị Theresa Linda Trang Vũ, con ông bà Richard Holbrook, San Francisco và ông bà Vũ Mạnh Trường Portland, OR. + Anh Michael Arpin và Chị Catarina Hoàng Đan Quỳnh, con ông bà Robert & Carol Arpin Portland OR và ông bà Hoàng Văn Thuộc, Chợ Đũi, Sài Gòn

Rao lần I: Anh Lê Cường và Chị Nguyễn Trần Alexis, con ông bà Lê Sinh và ông bà Nguyễn Đăng Sony, Portland OR + Anh Giuse Nguyễn Mỹ Henry và chị Maria Nguyễn Kiều Diễm, con ông bà Nguyễn Danh Du và ông bà Nguyễn Đoàn, Portland OR. + Anh Giuse Vy Tiến Định và Chị Têrêsa Hoàng Thúy Anh con của ông bà Vy Văn Trình, Việt Nam và ông bà Hoàng Văn Đình, Mississippi.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:					
Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng	Sổ Vàng HH	Quỹ Địa Phận
\$4,488.92	\$1,465.00	\$3,330.00	\$9,283.92	\$1,630.00+\$2,800.00(16/5)=\$4,430.00	\$2,034.00
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.					

Thánh Vịnh 103

Xuân Minh



ĐK. Lay Chúa xin sai Thánh Thần Chúa đến và xin canh



tân bộ mặt trái đất. 1. Linh hồn tôi ơi, hãy chúc tụng Danh Chúa
2. Muôn ngàn sinh linh, nếu Chúa Trời rút hơi
3. Vinh hiển của Chúa sẽ vững bền mãi muôn



Trời. Ngài là Thiên Chúa. Ngài thật vĩ đại đường bao. Những kỳ công
thở sẽ chẳng còn sống và về với thân bụi tro. Nếu Ngài gọi
đời. Lòng Ngài hân hoan vì mọi công cuộc của Ngài. Ước gì tiếng



Chúa, trần gian ai sánh cho bằng. Muôn muôn vạn loài đều bởi tay Ngài dựng
đến trần gian hơi thở của Ngài, chúng được tạo thành và Ngài biến đổi trái
nói của tôi làm Chúa vui mừng. Vui trong tình Ngài, hồn tôi nhảy mừng hoan



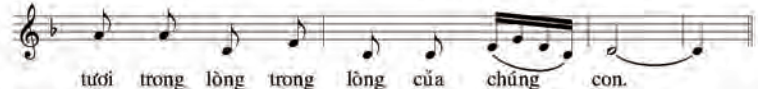
nên. Lay...
đất.
ca.

Ngon Nén Thánh Thần

Phanxico



Chúa Thánh Thần là ngọn nến sáng, ngọn nến mãi sáng



tươi trong lòng trong lòng của chúng con.



Là nguyện ước đời

Trong đêm tối hồn con là đời



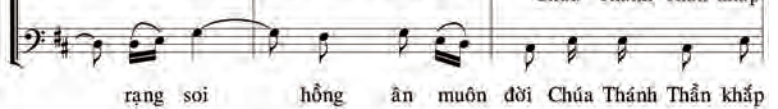
chờ. Chờ ánh nến hồng rực sáng sáng



chờ Chờ ánh nến hồng



soi ơn Chúa Thánh Thần ngàn nơi. Chúa Thánh Thần khắp



rạng soi hồng ân muôn đời Chúa Thánh Thần khắp



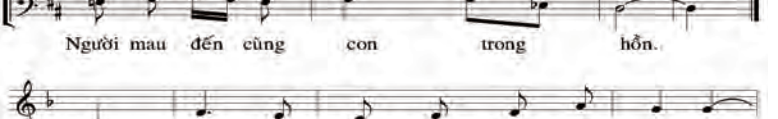
nơi Mòn mỏi trông mong Xin Người mau đến cùng



nơi mòn mỏi trông mong xin



con Xin Người mau đến cùng con.



Người mau đến cùng con trong hồn.

- Nam**
1. Ngon nén muôn đời say mên cháy miên man
 2. Ngon nén đem máu tươi thắm đến muôn nơi.
 3. Ngon nén soi đường cho ai bước chơi vui.
 4. Ngon nén hao mòn nhưng luôn cháy không ngơi

- Nữ**
1. Lay Chúa xin cho con được mãi nồng nàn
 2. Lay Chúa xin cho con tìm đến mọi người
 3. Lay Chúa xin cho con nhìn thấy đường đời
 4. Lay Chúa xin cho con tận hiến cuộc đời

1. Tâm tư mãi vươn cao Tình yêu mãi đạt dào
2. Đôi tay góp an vui. Tình yêu thấp nụ cười.
3. Cho con giữa đêm đen. Làm cây nến mọn hèn.
4. Hân hoan giữa chông gai. Tìm theo Chúa từng ngày.

- Nam.Nữ**
1. Giữa đời trần chuyên cho con giữ lòng trung kiên
 2. Dầu ngàn thương đau bên nhau đỡ dẫn cho nhau.
 3. Thấp vào mênh mông cho ai bước vào Thiên cung.
 4. Suốt đời tươi xinh như cây nến hồng lung linh.

GIÁO XỬ GHI NHỚ - Tháng 5

May-83	Pham Van Nghi	30/5/2000	Giuse Hoàng Bá
14/5/1985	Dang Van Giap	24/5/2002	Nguyễn Phi
23/5/1985	Tran Thi Mi	25/5/2002	Vincentê Đổ công Triều
7/5/1988	Nguyễn Thị Hồng	17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh
14/5/1990	Phan Thi The	14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
30/5/1991	Nguyen Van Ky	15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
3/5/1995	Phạm Thị Ngô	28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm	30/5/2004	Giuse Trần Văn Hinh
13/5/1995	Nguyễn Thị Mâu	2/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
27/5/1995	Hoàng Phương Anh	5/5/2005	Maria Võ Thị Tích
7/5/1996	Phạm Thị Rinh	15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh	21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn	17/5/2007	Sr. Maria Nguyễn TK. Phương
15/5/1999	Louis Lê Văn Hôn	17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyên
2/5/2000	Phú Hoàng	20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh
7/5/2000	Lê Văn Tiếp	14/5/2009	Rosa Bùi Thị Tánh

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
 (503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
 Kính Mời

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
 * Đặc biệt: Lệ phí thấp cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

Accident Care Specialists
 Trung tâm điều trị
 thương tích tai nạn
 Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

HighLight
Auto Body
 Chuyên Sơn Sửa Làm
 Đồng các loại xe
 Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St.
 97266

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner - Office Stationary
 v.v.. Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,
 semi-glossy: giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

TRAN
Pharmacy

 GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 9:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
 503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
 503-248-2172

Ăn Ngon
Sạch sẽ

Phở Văn

Xưởng Đàng mời
Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các **Bác Sĩ**
Nha Khoa và Hygienists

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

Nhật Nguyễn (503) 351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
 Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202
 Portland, OR. 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI SẢN CÁ NHÂN
 DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Để
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Bella Boutique
 Bán: Nếu Quý khách có những
 giỏ sách, áo quần, giày dép
 Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không
 dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký
 gởi tiệm Bella bán dùm với giá
 huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần
 áo, một túi sách tay, một đôi giày
 nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP,
 NỔI TIẾNG cho chính mình hay
 người thân trong gia đình với giá
 rất rẻ so với giá thị trường. Hãy
 đến với tiệm Bella hoặc qua
 trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và
 kinh nghiệm Chuyên làm đồng
 - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

Brandon Đăng Phan
ERA
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc HỒNG hay Hân

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571

Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with:- Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 -Financial Planning

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife
Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!